

VORWORT

Die letzten sechs Sinfonien Hob. I:99–I:104 von Joseph Haydn (1732–1809) waren alle-
samt für Aufführungen in London be-
stimmt. Nach seinem ersten Aufenthalt dort
1791/92 zerschlug sich zunächst der Plan,
schon 1793 eine zweite Londonreise anzu-
treten. Erst im Herbst 1793 schloss Haydn
mit dem Impresario Johann Peter Salomon,
der ihn auch schon für die erste Englandrei-
se gewonnen hatte, eine Vereinbarung für
einen erneuten Besuch. Anfang Februar
1794 traf Haydn schließlich in England
ein. Im Gepäck hatte er die bereits fertigge-
stellte Sinfonie Hob. I:99 und einige Einzel-
sätze der Sinfonien Hob. I:100 und I:101,
die er erst vor Ort beendete. Alle drei Wer-
ke waren für die Konzertsaison 1794 der
„Mr. Salomon’s Concerts“ in den Hanover
Square Rooms vorgesehen. Die Sinfonien
Hob. I:102, I:103 und I:104 entstanden
ebenfalls in London für die folgende Saison
des Jahres 1795, wurden allerdings nicht
mehr in Salomons eigener Reihe von Sub-
skriptionskonzerten aufgeführt. Da Salo-
mon nach eigener Aussage aufgrund des
Ersten Koalitionskriegs keine geeigneten
Künstler verpflichten konnte, schloss er
sich den „Opera Concerts“ im King’s The-
atre an. Die Besetzung des Orchesters war
hier mit 60 Musikern noch größer als vorher
in den Hanover Square Rooms. Bei allen
Aufführungen hatte Haydn einen Ehren-
platz am Tasteninstrument als dem traditio-
nellen Direktionsinstrument (ob an einem
Cembalo oder Hammerklavier, ist nicht si-
cher zu klären; eine Generalbassbegleitung
spielte Haydn dabei nicht), um das das Or-
chester gruppiert war. Wie schon im Fall
der ersten sechs „Londoner“ Sinfonien
übertrug Haydn das Eigentumsrecht an den
Werken auf Salomon und bestätigte dies aus
Wien am 27. Februar 1796. Salomon nutzte
es, indem er sowohl Stimmensätze der Sin-
fonien als auch von ihm selbst angefertigte

Bearbeitungen für unterschiedliche Beset-
zungen im Druck veröffentlichte.

Die Sinfonie Es-dur Hob. I:103 wurde am
2. März 1795 im Londoner King’s Theatre
zum ersten Mal aufgeführt. Der verbreitete
Beiname „mit dem Paukenwirbel“ (im Eng-
lischen „Drumroll“) stammt nicht von
Haydn, sondern geht auf Ernst Ludwig Ger-
bers *Neues historisch-biographisches Lexi-
kon der Tonkünstler* (Leipzig 1812) zurück.
Zur Ausführung des „Intrada“ überschrie-
benen ersten Takts der Sinfonie hat Haydn
keine Angaben gemacht. Bis Mitte des
20. Jahrhunderts wurde hier meist ein an-
und abschwellender Paukenwirbel gespielt,
dann (mit Bezug auf die Notierung in einer
Bearbeitung für Flöte und Streichquartett,
die Johann Peter Salomon veröffentlichte)
ein Fortissimo-Akzent mit anschließendem
Decrescendo. Es könnte jedoch auch – wie
in neueren Aufführungen oft praktiziert –
ein improvisierter „Eingang“, eine kurze
fanfarenartige Einleitung auf beiden Pau-
ken, gemeint sein.

Der vorliegenden Edition liegt als Haupt-
quelle das Autograph zugrunde, das heute
in der British Library in London aufbe-
wahrt wird. Als weitere Hauptquelle wur-
den Teile einer authentischen Stimmenab-
schrift von Johann Elßler herangezogen,
die sehr wahrscheinlich als Aufführungs-
material in London dienten und später zu
den Musikalien des Fürstlich Fürstenbergi-
schen Hofes in Donaueschingen gelangten.
Einige wenige Seiten der sonst autographen
Partitur sind nicht von Haydn, sondern
wohl von Luigi Cherubini geschrieben, so
auch die letzte Seite mit Änderungen (in
Form von eingeschobenen Takten) für das
Finale. Die gleichen Änderungen finden
sich auf einem autographen Einzelblatt
(heute in Nantes); sie gehen also sehr wahr-
scheinlich auf Haydn zurück. Der ur-
sprüngliche Schluss wird im *Anhang* der

vorliegenden Edition abgedruckt. Dazu sowie zur Beschreibung und Bewertung der Quellen siehe die *Bemerkungen* am Ende dieser Edition.

Die vorliegende Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 18, *Londoner Sinfonien*, 4. Folge, hrsg. von Hubert Unverricht, München/Duisburg: G. Henle Verlag 1963. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der vorliegenden Studien-Edition stillschweigend korrigiert.

Umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten finden sich im separat veröffentlichten Kritischen Bericht, verfasst von Ulrich Wilker, München: G. Henle Verlag 2016.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Herbst 2020
Ulrich Wilker

PREFACE

The last six Symphonies Hob. I:99–I:104 by Joseph Haydn (1732–1809) were all intended for performances in London. After his first sojourn there in 1791/92, a plan to undertake a second journey to London already in 1793 initially came to nought. Only in the autumn of 1793 did Haydn and impresario Johann Peter Salomon, who had convinced him to make the first trip to England, conclude an agreement for another visit. Haydn finally arrived in England in early February 1794. In his baggage he had the already finished Symphony Hob. I:99 and several individual movements of Symphonies Hob. I:100 and I:101, which he then completed there. All three works were intended for the 1794 concert season of “Mr. Salomon’s Concerts” in the Hanover Square Rooms. Symphonies Hob. I:102, I:103 and I:104 were likewise written in London for the following 1795 season, but were not, however, performed in Salomon’s own series of subscription concerts. Since Salomon, according to his own statement, had not been able to engage appropriate artists due to the War of the First Coalition, he joined forces

with the “Opera Concerts” in the King’s Theatre. The size of the orchestra there, with sixty musicians, was even larger than previously in the Hanover Square Rooms. In all the performances, Haydn had a place of honour at the keyboard, as the traditional conductor’s instrument (whether it was a harpsichord or fortepiano cannot be determined with certainty; in any event, Haydn did not play a basso continuo accompaniment), around which the orchestra was grouped. As already in the case of the first six “London” Symphonies, Haydn assigned the proprietary right to the works to Salomon and confirmed this from Vienna on 27 February 1796. Salomon made use of this to publish sets of parts for the symphonies as well as his own arrangements for various scorings.

The Symphony in E \flat major Hob. I:103 was first performed on 2 March 1795 at London’s King’s Theatre. The widespread nickname “mit dem Paukenwirbel” (in English “Drumroll”) did not come from Haydn, but originated in Ernst Ludwig Gerber’s *Neues historisch-biographisches Lexikon der Tonkünstler* (Leipzig, 1812). Haydn gave no in-

formation on the performance of the first measure of the Symphony, marked “Intrada”. Until the mid-20th century, a drum roll with crescendo and decrescendo was usually played here, followed (with reference to the notation in an arrangement for flute and string quartet published by Johann Peter Salomon) by a fortissimo accent with subsequent decrescendo. But an improvised “entrance” – a short, fanfare-like introduction on both timpani, as often presented in modern performances – might also have been intended.

The autograph, now preserved in the British Library in London, is the primary source for our edition. Passages from authentic copies of the parts by Johann Elßler have been consulted as a further primary source; these were very probably used as performance material in London and later ended up in the music collection of the Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek in Donaueschingen. A few pages of the otherwise autograph score are not by Haydn, but were probably written out by Luigi Cherubini, including the last page with alterations (in the form of inserted measures) for the Finale. The same alterations are found on an au-

tograph single leaf (now in Nantes), and thus very probably come from Haydn. The original ending is printed in the *Anhang* of this edition. For information on this, and a description and evaluation of the sources, see the *Comments* at the end of this edition.

The present study score is a reprint from *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 18, *Londoner Sinfonien, 4. Folge*, ed. by Hubert Unverricht, Munich/Duisburg: G. Henle Verlag, 1963. Errors in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score. Extensive information concerning editorial decisions as well as a complete list of sources and readings can be found in the separately published Critical Report, authored by Ulrich Wilker, Munich: G. Henle Verlag, 2016.

Finally, we would like to thank all the institutions named in the *Comments* for placing the sources at our disposal.

Cologne, autumn 2020
Ulrich Wilker

PRÉFACE

Les six dernières Symphonies Hob. I:99–I:104 de Joseph Haydn (1732–1809) étaient toutes destinées à être données en concert à Londres. Après son premier voyage dans cette ville en 1791/92, le projet d’y effectuer un deuxième séjour dès 1793 fut d’abord abandonné. C’est seulement à l’automne 1793 qu’intervint un accord entre Haydn et l’imprésario Johann Peter Salomon, déjà instigateur du premier voyage en Angleterre, pour que le compositeur s’y rende à nouveau. Finalement, Haydn arriva en An-

gleterre début février 1794. Il apportait dans ses bagages la Symphonie Hob. I:99 déjà achevée et quelques mouvements épars des Symphonies Hob. I:100 et I:101, qu’il termina sur place. Ces trois œuvres étaient destinées à la saison 1794 des «Mr. Salomon’s Concerts» prévus dans les Hanover Square Rooms. Les Symphonies Hob. I:102, I:103 et I:104 furent également écrites à Londres pour la saison suivante de l’année 1795, mais ne furent plus données dans le cadre de la série de concerts d’abonnement

de Salomon à proprement parler. En effet, selon ses propres dires, n'ayant pu engager des artistes convenables à cause de la première guerre de coalition, Salomon s'était joint aux «Opera Concerts» qui se tenaient au King's Theatre. Avec 60 musiciens, l'orchestre y était encore plus important qu'aux Hanover Square Rooms. Lors de toutes ces exécutions, Haydn occupait la place d'honneur au clavier qui était alors traditionnellement l'instrument de direction autour duquel se regroupaient tout l'orchestre. (Il n'est pas possible de déterminer avec certitude s'il s'agissait d'un clavecin ou d'un pianoforte; Haydn n'exécuta pas de basse continue en ces occasions). Comme pour les six premières «Symphonies londoniennes», Haydn céda la propriété des œuvres à Salomon, ce qu'il confirma depuis Vienne le 27 février 1796. Salomon se saisit de cette opportunité pour publier des versions imprimées des parties instrumentales des symphonies ainsi que des arrangements de sa propre plume pour les formations instrumentales les plus variées.

La Symphonie en Mi \flat majeur Hob. I:103 fut créée le 2 mars 1795 au King's Theatre de Londres. Le surnom fréquemment utilisé de Symphonie «au roulement de timbales» (en anglais «Drumroll») ne fut pas attribué par Haydn, mais est issu du *Neues historisch-biographisches Lexikon der Tonkünstler* d'Ernst Ludwig Gerber (Leipzig, 1812). Haydn ne donna aucune information quant à l'exécution de la première mesure de la Symphonie, notée «Intrada» dans la partition. Ainsi, cette mesure fut-elle généralement exécutée jusqu'au milieu du XX^e siècle sous la forme d'un roulement de timbales crescendo puis diminuendo, puis (en référence à la notation d'un arrangement pour flûte et quatuor à cordes publié par Johann Peter Salomon) comme un accent fortissimo suivi d'un decrescendo. Cependant, ainsi que les exécutions récentes en témoignent, ce signe pourrait également désigner une «entrée» improvisée, une courte introduction en fanfare sur les deux timbales.

La présente édition se base sur le manuscrit autographe actuellement conservé à la British Library de Londres. Ont été utilisées comme autre source principale des parties d'une copie authentique du matériel réalisée par Johann Elbler qui servirent très probablement de matériel d'exécution à Londres avant d'intégrer le fonds de documents musicaux de la cour de la principauté de Fürstenberg à Donaueschingen. Quelques rares pages du manuscrit majoritairement autographe ne sont pas de la main de Haydn, mais probablement de celle de Luigi Cherubini, notamment la dernière page du finale qui comporte des modifications (sous la forme de mesures insérées). Un feuillet autographe isolé (actuellement à Nantes) comporte les mêmes modifications; ces dernières sont donc très probablement imputables à Haydn. La conclusion initiale est imprimée en *Anhang* à la présente édition. À ce sujet et pour la description et l'évaluation des sources, se reporter aux *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition.

La présente Studien-Edition est une réimpression tirée de *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série I, vol. 18, *Londoner Sinfonien, 4. Folge*, éd. par Hubert Unverricht, Munich/Duisbourg: G. Henle Verlag, 1963. Les erreurs figurant dans l'Édition Complète ont été corrigées dans la présente Studien-Edition, sans autre signallement. Des commentaires détaillés sur la réalisation du texte musical ainsi qu'une liste complète des sources et des variantes figurent dans le Commentaire Critique publié séparément, éd. par Ulrich Wilker, Munich: G. Henle Verlag, 2016.

Pour terminer, nous souhaitons remercier ici toutes les institutions mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour la mise à disposition des sources.

Cologne, automne 2020
Ulrich Wilker